EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro práva žen a rovnost pohlaví

2008/0140(CNS)

11. 2. 2009

STANOVISKO

Výboru pro práva žen a rovnost pohlaví

pro Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

k návrhu směrnice Rady o provádění zásady rovného zacházení s osobami bez ohledu na náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci
(KOM(2008)0426 – C6-0291/2008 – 2008/0140(CNS))

Navrhovatelka: Donata Gottardi

PA_Legam

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY

Výbor pro práva žen a rovnost pohlaví vyzývá Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci jako příslušný výbor, aby do své zprávy začlenil tyto pozměňovací návrhy:

Pozměňovací návrh 1

Návrh směrnice
Název

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
Návrh směrnice Rady o provádění zásady rovného zacházení s osobami bez ohledu na náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk ***nebo*** sexuální orientaci	Návrh směrnice Rady o provádění zásady rovného zacházení s osobami bez ohledu na náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk***,*** sexuální orientaci ***nebo genderu***.

Pozměňovací návrh 2

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 3

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(3) Tato směrnice ctí základní práva a dodržuje základní zásady uznané zejména Listinou základních práv Evropské unie. ***Ustanovení článku 10 Listiny uznává právo na svobodu myšlení, svědomí a náboženského vyznání. Ustanovení článku 21 zakazuje diskriminaci na základě náboženského vyznání nebo přesvědčení, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace a ustanovení článku 26 uznává právo osob se zdravotním postižením na opatření, jejichž cílem je zajistit jejich nezávislost.***	(3) Tato směrnice ctí základní práva a dodržuje základní zásady uznané zejména ***Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod Rady Evropy, a zejména články 9 a 10 této úmluvy, a*** Listinou základních práv Evropské unie***, a zejména článkem 10, čl. 12 odst. 2, články 21 a 26 této listiny.***

Pozměňovací návrh 3

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 4

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(4) Evropský rok osob se zdravotním postižením 2003, Evropský rok rovných příležitostí pro všechny 2007 a Evropský rok mezikulturního dialogu 2008 upozornily na to, že diskriminace přetrvává, avšak také na výhody rozmanitosti.	(4) Evropský rok osob se zdravotním postižením 2003, Evropský rok rovných příležitostí pro všechny 2007 a Evropský rok mezikulturního dialogu 2008 upozornily na to, že ***přímá, nepřímá, vícenásobná a přidružená*** diskriminace přetrvává, avšak také na výhody rozmanitosti.

Pozměňovací návrh 4

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 8

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(8) Společenství přijalo ***tři právní nástroje***, které vycházejí z čl. 13 odst. 1 Smlouvy o ES, k prevenci a boji proti diskriminaci na základě pohlaví, rasy a etnického původu, náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku a sexuální orientace. Tyto ***nástroje*** prokázaly význam právní úpravy v boji proti diskriminaci. Zejména směrnice 2000/78/ES stanoví obecný rámec pro rovné zacházení v zaměstnání a povolání na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku a sexuální orientace. Mezi členskými státy však zůstávají rozdíly ohledně rozsahu a formy ochrany před diskriminací z uvedených důvodů mimo oblast zaměstnání.	(8) Společenství přijalo ***soubor směrnic***, které vycházejí z čl. 13 odst. 1 Smlouvy o ES, k prevenci a boji proti diskriminaci na základě pohlaví, rasy a etnického původu, náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku a sexuální orientace. Tyto ***směrnice*** prokázaly význam právní úpravy v boji proti diskriminaci. Zejména směrnice 2000/78/ES stanoví obecný rámec pro rovné zacházení v zaměstnání a povolání na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku a sexuální orientace. Mezi členskými státy však zůstávají rozdíly ohledně rozsahu a formy ochrany před diskriminací z uvedených důvodů mimo oblast zaměstnání.

Pozměňovací návrh 5

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 8

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(8) Společenství přijalo tři právní nástroje, které vycházejí z čl. 13 odst. 1 Smlouvy o ES, k prevenci a boji proti diskriminaci na základě pohlaví, rasy a etnického původu, náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku a sexuální orientace. Tyto nástroje prokázaly význam právní úpravy v boji proti diskriminaci. Zejména směrnice 2000/78/ES stanoví obecný rámec pro rovné zacházení v zaměstnání a povolání na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku a sexuální orientace. Mezi členskými státy však zůstávají rozdíly ohledně rozsahu a formy ochrany před diskriminací z uvedených důvodů mimo oblast zaměstnání.	(8) Společenství přijalo tři právní nástroje, které vycházejí z čl. 13 odst. 1 Smlouvy o ES, k prevenci a boji proti diskriminaci na základě pohlaví, rasy a etnického původu, náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku, ***genderu*** a sexuální orientace. Tyto nástroje prokázaly význam právní úpravy v boji proti diskriminaci. Zejména směrnice 2000/78/ES stanoví obecný rámec pro rovné zacházení v zaměstnání a povolání na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku, ***genderu*** a sexuální orientace. Mezi členskými státy však zůstávají rozdíly ohledně rozsahu a formy ochrany před diskriminací z uvedených důvodů mimo oblast zaměstnání.

Pozměňovací návrh 6

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 9

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(9) Proto by právní předpisy měly zakázat diskriminaci na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace v řadě oblastí mimo oblast trhu práce, včetně sociální ochrany, vzdělávání a přístupu ke zboží a službám, ***včetně*** bydlení. Měly by stanovit opatření k zajištění rovného přístupu ***osob se zdravotním postižením*** k zahrnutým oblastem.	(9) Proto by právní předpisy měly zakázat ***přímou, nepřímou, vícenásobnou a přidruženou*** diskriminaci na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace ***nebo genderu*** v řadě oblastí mimo oblast trhu práce, včetně sociální ochrany, vzdělávání a přístupu ke zboží a službám, ***jako je například*** bydlení***, doprava a sdružování***. Měly by stanovit opatření k zajištění rovného přístupu k zahrnutým oblastem ***osob určitého náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo určité sexuální orientace, nebo s kombinací těchto charakteristik a osob, jež jsou s***

nimi spojeny.

Pozměňovací návrh 7

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 11

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(11) ***Touto směrnicí*** by neměly být dotčeny kompetence členských států v oblastech vzdělávání, sociálního zabezpečení a zdravotní péče. Neměla by být zároveň dotčena klíčová úloha a široké rozhodovací pravomoci členských států při poskytování, zadávání a organizování služeb obecného hospodářského zájmu.	(11) ***Cílem této směrnice je bojovat proti různým formám diskriminace a zajistit proces začleňování a integrace.*** Tím by neměly být dotčeny kompetence členských států v oblastech vzdělávání, sociálního zabezpečení a zdravotní péče. Neměla by být zároveň dotčena klíčová úloha a široké rozhodovací pravomoci členských států při poskytování, zadávání a organizování služeb obecného hospodářského zájmu.

Pozměňovací návrh 8

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 12

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(12) Výklad diskriminace zahrnuje přímou a nepřímou diskriminaci, obtěžování, navádění k diskriminaci a odepření přiměřené úpravy.	(12) Výklad diskriminace zahrnuje přímou a nepřímou diskriminaci, ***vícenásobnou diskriminaci, přidruženou diskriminaci***, obtěžování***, včetně sexuálního***, navádění k diskriminaci a odepření přiměřené úpravy.

Pozměňovací návrh 9

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 12 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	(12a) Může docházet k diskriminaci na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace určité osoby anebo na základě kombinace těchto charakteristik, nebo rovněž z důvodu, že o dané osobě panuje

	domněnka, že je určitého náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo určité sexuální orientace, nebo že je spojena či spojována s takovou osobou.

Pozměňovací návrh 10

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 13

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(13) Při provádění zásady rovného zacházení bez ohledu na náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk a sexuální orientaci by Společenství mělo v souladu s čl. 3 odst. 2 Smlouvy o ES usilovat o odstranění nerovností a o podporu rovnosti mezi muži a ženami, zejména z toho důvodu, že ženy jsou často oběťmi vícenásobné diskriminace.	(13) Při provádění zásady rovného zacházení bez ohledu na náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk, ***gender*** *nebo* sexuální orientaci by Společenství mělo v souladu s čl. 3 odst. 2 Smlouvy o ES usilovat o odstranění nerovností a o podporu rovnosti mezi muži a ženami, zejména z toho důvodu, že ženy jsou často oběťmi vícenásobné ***a přidružené*** diskriminace***.***

Pozměňovací návrh 11

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 14

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(14) Posouzení skutečností, které vedou k domněnce, že došlo k přímé nebo nepřímé diskriminaci, by mělo nadále příslušet vnitrostátním soudním nebo jiným příslušným orgánům v souladu s vnitrostátními právními předpisy nebo zvyklostmi. Ty mohou zejména stanovit, že nepřímá diskriminace může být zjištěna jakýmikoli prostředky včetně statistických údajů.	(14) Posouzení skutečností, které vedou k domněnce, že došlo k přímé, nepřímé, ***vícenásobné nebo přidružené*** diskriminaci, by mělo nadále příslušet vnitrostátním soudním ***orgánům, Evropskému soudnímu dvoru*** nebo jiným příslušným orgánům v souladu s vnitrostátními právními předpisy nebo zvyklostmi. Ty mohou zejména stanovit, že nepřímá diskriminace může být zjištěna jakýmikoli prostředky včetně statistických údajů.

Pozměňovací návrh 12

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 15

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(15) Používání pojistně-matematických a rizikových faktorů souvisejících se zdravotním postižením a věkem je běžným postupem v pojišťovnictví, v bankovních a dalších finančních službách. To by nemělo být považováno za základ diskriminace, ***pokud*** jsou takové faktory prokazatelně klíčové pro posuzování rizika.	(15) Používání pojistně-matematických a rizikových faktorů souvisejících se zdravotním postižením a věkem je běžným postupem v pojišťovnictví, v bankovních a dalších finančních službách. To by nemělo být považováno za základ diskriminace, ***pouze v případech, kdy*** jsou takové faktory prokazatelně klíčové pro posuzování rizika ***a nevedou k nepřiměřeným a neodůvodněným rozdílům v zacházení.***

Pozměňovací návrh 13

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 16

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(16) Každý má svobodu vstupovat do smluvních vztahů, včetně svobodného výběru smluvního partnera. Tato směrnice by se neměla použít na ekonomické transakce uskutečněné jednotlivci, které nepředstavují profesní nebo obchodní činnost těchto jednotlivců.	***vypouští se***

Pozměňovací návrh 14

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 17

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(17) Při uplatňování zákazu diskriminace je současně důležité ctít ostatní základní práva a svobody včetně ochrany soukromého a rodinného života ***a úkonů prováděných v této souvislosti,*** svobodu náboženského vyznání a svobodu sdružování. Touto směrnicí ***nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy o manželském***	(17) Při uplatňování zákazu diskriminace je současně důležité ctít ostatní základní práva a svobody včetně ochrany soukromého a rodinného života, svobodu náboženského vyznání a svobodu sdružování. Touto směrnicí ***není*** dotčena sekulární povaha státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání. ***Vztahuje se***

a rodinném stavu, včetně reprodukčních práv. Není jí dotčena ani sekulární povaha státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání.

rovněž na faktická partnerství a občanské svazky, pokud je uznává vnitrostátní právo a na sociální dávky, které z nich vyplývají.

Pozměňovací návrh 15

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 18

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(18) Za organizaci a obsah vzdělávání jsou odpovědné členské státy. Komise ve svém „Sdělení o kompetencích pro 21. století: Agenda pro evropskou spolupráci v oblasti školství“ upozorňuje na nutnost, aby byla věnována zvláštní péče znevýhodněným dětem a osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. Zejména vnitrostátními předpisy mohou být umožněny rozdíly v přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry. Členské státy mohou také povolit nebo zakázat nošení případně viditelné nošení náboženských symbolů ve školách.	(18) Za organizaci a obsah vzdělávání jsou odpovědné členské státy. Komise ve svém „Sdělení o kompetencích pro 21. století: Agenda pro evropskou spolupráci v oblasti školství“ upozorňuje na nutnost, aby byla věnována zvláštní péče znevýhodněným dětem a osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. Zejména vnitrostátními předpisy mohou být umožněny rozdíly v přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry***, pokud jsou tyto rozdíly nezbytné a přiměřené a nenarušují právo na vzdělání.*** Členské státy mohou také povolit nebo zakázat nošení případně viditelné nošení náboženských symbolů ve školách.

Pozměňovací návrh 16

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 19

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(19) Evropská unie v Prohlášení č. 11 o postavení církví a nekonfesních organizací, připojeném k závěrečnému aktu Amsterodamské smlouvy, výslovně uznává, že uznává a neovlivňuje postavení církví a náboženských sdružení či společenství v členských státech podle vnitrostátního právního řádu a že stejným způsobem uznává postavení ideových a nekonfesních organizací. Opatření, která osobám se zdravotním postižením umožňují účinný nediskriminující přístup	(19) Evropská unie v Prohlášení č. 11 o postavení církví a nekonfesních organizací, připojeném k závěrečnému aktu Amsterodamské smlouvy, výslovně uznává, že uznává a neovlivňuje postavení církví a náboženských sdružení či společenství v členských státech podle vnitrostátního právního řádu a že stejným způsobem uznává postavení ideových a nekonfesních organizací. Opatření, která osobám se zdravotním postižením ***i osobám, které o ně pečují a jsou s nimi***

k oblastem zahrnutým v této směrnici, hrají v praxi důležitou úlohu při zajišťování úplné rovnosti. V některých případech mohou být k zaručení takového přístupu dále vyžadována konkrétní opatření přiměřené úpravy. ***V žádném případě nejsou vyžadována opatření, která by představovala neúměrné břemeno. Při posuzování, zda je břemeno neúměrné, by měla být vzata v úvahu řada faktorů, včetně velikosti, zdrojů a povahy organizace. Zásada přiměřené úpravy a neúměrné břemeno jsou zavedeny směrnicí 2000/78/ES a Úmluvou OSN o ochraně práv zdravotně postižených osob.***

spojeny, umožňují účinný nediskriminující přístup k oblastem zahrnutým v této směrnici, hrají v praxi důležitou úlohu při zajišťování úplné rovnosti. V některých případech mohou být k zaručení takového přístupu dále vyžadována konkrétní opatření přiměřené úpravy. ***Rovněž, pokud se týče věku, je nezbytné zajistit účinný a nediskriminační přístup vhodnými opatřeními, zejména odstraněním fyzických překážek především ve veřejných budovách a v hromadných dopravních prostředcích i pro nezletilé nebo seniory a pro osoby, jež o ně pečují.***

Pozměňovací návrh 17

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 21

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(21) Zákaz diskriminace by se neměl dotýkat zachování či přijetí takových opatření ze strany členských států, jejichž cílem je předcházet znevýhodňování osob konkrétního náboženského vyznání nebo víry, osob se zdravotním postižením, osob určitého věku nebo sexuální orientace, či toto znevýhodňování kompenzovat. Taková opatření ***mohou povolovat organizace*** osob určitého náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace, je-li jejich hlavním cílem podpora uspokojování speciálních potřeb těchto osob.	(21) Zákaz diskriminace by se neměl dotýkat zachování či přijetí takových opatření ze strany členských států, jejichž cílem je předcházet znevýhodňování osob konkrétního náboženského vyznání nebo víry, osob se zdravotním postižením, osob určitého věku nebo určité sexuální orientace ***nebo kombinace těchto charakteristik a osob, které jsou s nimi ve vztahu, či toto znevýhodňování kompenzovat. Tato opatření mohou být provázena jinými opatřeními s cílem prosazovat rovné zacházení a rovnost příležitostí, které zohledňují genderovou dimenzi při pozitivních akcích, jejichž cílem je odpovědět na specifické potřeby osob či kategorií osob, které kvůli svým charakteristikám vyžadují struktury, služby a pomoc, jež jiné osoby nepotřebují***. ***Taková opatření jsou doprovázena vytvářením nezávislých organizací*** osob určitého náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku, sexuální orientace ***nebo genderu***, je-li jejich hlavním cílem podpora

uspokojování speciálních potřeb těchto osob.

Pozměňovací návrh 18

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 23

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(23) Osoby, které jsou předmětem diskriminace na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace, mají mít k dispozici přiměřené prostředky právní ochrany. Pro zajištění účinnější úrovně ochrany by sdružení, organizace nebo jiné právnické osoby měly být také zmocněny účastnit se řízení, a to včetně jménem oběti nebo na její podporu, aniž jsou dotčeny vnitrostátní procesní předpisy týkající se zastupování a obhajoby před soudy.	(23) Osoby, které jsou předmětem ***přímé, nepřímé, vícenásobné nebo přidružené*** diskriminace na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku, sexuální orientace ***nebo genderu***, mají mít k dispozici přiměřené prostředky právní ochrany. Pro zajištění účinnější úrovně ochrany by sdružení, organizace nebo jiné právnické osoby měly být také zmocněny účastnit se řízení, a to včetně jménem oběti nebo na její podporu, aniž jsou dotčeny vnitrostátní procesní předpisy týkající se zastupování a obhajoby před soudy.

Pozměňovací návrh 19

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 24

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(24) Předpisy týkající se důkazního břemene musí být v případě diskriminace prima facie upraveny, a aby zásada rovného zacházení mohla být uplatňována účinně, musí v případě, ***že se tato situace prokáže,*** důkazní břemeno přejít zpět na žalovaného. ***Žalovanému však nepřísluší, aby prokazoval žalobcovo náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk či určitou sexuální orientaci.***	(24) Předpisy týkající se důkazního břemene musí být v případě diskriminace *prima facie* upraveny, a aby zásada rovného zacházení mohla být uplatňována účinně, musí ***povinnost předložit dostatečné důkazy*** přejít zpět na žalovaného. ***Členské státy mohou přijmout ustanovení příznivější pro žalobce.***

Pozměňovací návrh 20

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 26

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(26) Rada ve svém návazném usnesení o Evropském roce rovných příležitostí pro všechny 2007 vyzvala k plnému zapojení občanské společnosti, včetně organizací zastupujících osoby, kterým diskriminace hrozí, sociálních partnerů a stran účastnících se na tvorbě politických opatření a programů, jejichž cílem je předcházet diskriminaci a posilovat rovnost a rovné příležitosti jak na evropské, tak vnitrostátní úrovni.	(26) Rada ve svém návazném usnesení o Evropském roce rovných příležitostí pro všechny 2007 vyzvala k plnému zapojení občanské společnosti, včetně organizací zastupujících osoby, kterým diskriminace hrozí, sociálních partnerů a stran účastnících se na tvorbě politických opatření a programů, jejichž cílem je předcházet diskriminaci a posilovat rovnost a rovné příležitosti jak na evropské, tak vnitrostátní úrovni. ***Komise a členské státy dbají v této souvislosti na to, aby byla ustanovení této směrnice i ustanovení dosud platná v této oblasti dána na vědomí veřejnosti, a to prostřednictvím informačních a tiskových kampaní zaměřených rovněž na boj se stereotypy, a dotčeným osobám všemi vhodnými, přiměřenými a dostupnými prostředky (například ve znakové řeči pro osoby s poruchami sluchu nebo pomocí zvláštních internetových stránek určených osobám s poruchami zraku).***

Pozměňovací návrh 21

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 27

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(27) Zkušenosti s používáním směrnic 2000/43/ES a 2004/113/ES ukazují, že ochrana proti těm druhům diskriminace, které uvádí tato směrnice, by byla posílena, kdyby v každém členském státě existoval orgán nebo orgány, v jejichž kompetenci by byla analýza souvisejících problémů, zkoumání možných řešení a poskytování konkrétní pomoci obětem.	(27) Zkušenosti s používáním směrnic 2000/43/ES a 2004/113/ES ukazují, že ochrana proti těm druhům diskriminace, které uvádí tato směrnice, by byla posílena, kdyby v každém členském státě existoval orgán nebo orgány***, jež by byly nezávislé a různé pro jednotlivé faktory diskriminace***, v jejichž kompetenci by byla analýza souvisejících problémů, zkoumání možných řešení***, informování a školení*** a

poskytování konkrétní pomoci ***obětem i v případech vícenásobné diskriminace takovým způsobem, aby si osoba, která se domnívá, že se stala obětí vícenásobné diskriminace, mohla zvolit, na jaký orgán se obrátí, a to i s cílem udělit tomuto orgánu zmocnění k zastupování v soudních nebo správních řízeních***.

Pozměňovací návrh 22

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 29

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(29) Členské státy by měly stanovit účinné, přiměřené a odrazující sankce pro případy porušování povinností vyplývajících z této směrnice.	(29) Členské státy by měly stanovit účinné, přiměřené a odrazující sankce ***vedoucí k ukončení diskriminačního chování a odstranění jeho dopadů*** pro případy porušování povinností vyplývajících z této směrnice.

Pozměňovací návrh 23

Návrh směrnice
Článek 1

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
Tato směrnice stanoví rámec pro boj s diskriminací na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace s cílem zavést v členských státech zásadu rovného zacházení v jiných oblastech, než je zaměstnání a povolání.	Tato směrnice stanoví rámec pro boj s diskriminací na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku, sexuální orientace ***nebo genderu***, ***včetně vícenásobné a přidružené diskriminace***, s cílem zavést v členských státech zásadu rovného zacházení v jiných oblastech, než je zaměstnání a povolání.

Odůvodnění

Je nezbytné uvést případ vícenásobné diskriminace, protože se vztahuje na všechny důvody diskriminace, a jev přidružené diskriminace, jež postihuje především ženy.

Pozměňovací návrh 24

Návrh směrnice
Čl. 2 – odst. 1

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
1. Pro účely této směrnice se „zásadou rovného zacházení“ rozumí vyloučení jakékoli přímé ***nebo*** nepřímé diskriminace na jakémkoli základě uvedeném v článku 1.	1. Pro účely této směrnice se „zásadou rovného zacházení“ rozumí vyloučení jakékoli přímé***,*** nepřímé***, vícenásobné nebo přidružené*** diskriminace na jakémkoli základě uvedeném v článku 1.

Odůvodnění

Je nezbytné zavést pojem vícenásobní a přidružené diskriminace, aby bylo možno účinně řešit případy, kdy spolupůsobí dvě či více forem diskriminace a staví takto oběť do situace, kdy je ještě více zranitelná a při využití soudních prostředků čelí ještě větším obtížím.

Pozměňovací návrh 25

Návrh směrnice
Čl. 2 – odst. 2 - písm. a

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(a) přímou diskriminací rozumí, pokud se s jednou osobou zachází méně příznivě, než se zachází nebo zacházelo nebo by se zacházelo s jinou osobou ve srovnatelné situaci na základě některého z důvodů uvedených v článku 1;	(a) přímou diskriminací rozumí, pokud se s jednou osobou zachází méně příznivě, než se zachází nebo zacházelo nebo by se zacházelo s jinou osobou ve srovnatelné situaci na základě některého z důvodů uvedených v článku 1 ***či z více těchto důvodů současně***;

Odůvodnění

Již při definování přímé diskriminace je vhodné zavést pojem vícenásobné diskriminace definované níže.

Pozměňovací návrh 26

Návrh směrnice
Čl. 2 – odst. 2 - písm. b

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(b) nepřímou diskriminací rozumí případ, kdy by v důsledku navenek neutrálního předpisu, kritéria nebo zvyklosti byla znevýhodněna osoba určitého	b) nepřímou diskriminací rozumí případ, kdy by v důsledku navenek neutrálního předpisu, kritéria nebo zvyklosti byla znevýhodněna osoba určitého

náboženského vyznání nebo víry, osoba s určitým zdravotním postižením, určitého věku nebo určité sexuální orientace v porovnání s jinými osobami, ledaže uvedený předpis, kritérium nebo zvyklost jsou objektivně odůvodněny legitimním cílem a ledaže prostředky k dosažení tohoto cíle jsou přiměřené a nezbytné.	náboženského vyznání nebo víry, osoba s určitým zdravotním postižením, určitého věku nebo určité sexuální orientace ***nebo genderu, nebo s kombinací těchto charakteristik, nebo osoba, jež je s takovou osobou spojena,*** v porovnání s jinými osobami, ledaže uvedený předpis, kritérium nebo zvyklost jsou objektivně odůvodněny legitimním cílem a ledaže prostředky k dosažení tohoto cíle jsou přiměřené a nezbytné, ***jako je tomu u přidružené diskriminace, postihující osoby v důsledku toho, že jsou v přímém vztahu s osobami určitého náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo určité sexuální orientace. K přidružené diskriminaci například může docházet, pokud jsou dané osoby ve vztahu nebo předpokládaném vztahu s osobami určitého náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo určité sexuální orientace, aniž by s nimi nutně žily ve společné domácnosti a nezávisle na tom, zda jde o právně uznaný manželský nebo rodičovský svazek.***

Odůvodnění

Je důležité zavést do definice nepřímé diskriminace jak pojem vícenásobné diskriminace, tak pojem přidružené diskriminace, která postihuje osoby, jež jsou ve vztahu s oběťmi diskriminace.

Pozměňovací návrh 27

Návrh směrnice
Čl. 2 – odst. 2 - písm. b a (nové)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	(ba) vícenásobnou diskriminací rozumí případ, kdy je diskriminace založena na kombinaci dvou či více motivů uvedených v článku 12 a 13 Smlouvy o ES.

Odůvodnění

Je nezbytné zařadit mezi definice této směrnice definici vícenásobné diskriminace.

Pozměňovací návrh 28

Návrh směrnice
Čl. 2 – odst. 2 - písm. b b (nové)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	bb*) *přidruženou diskriminací rozumí situace, kdy nějaké osobě přináší negativní důsledky skutečnost, že je přímo spojována s osobami určitého náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo určité sexuální orientace. Přidružená diskriminace postihuje osoby spojené citovými pouty, nebo o nichž se předpokládá, že jsou spojeny citovými pouty, s osobami určitého náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo určité sexuální orientace, aniž by s nimi nutně žily ve společné domácnosti a aniž by tato pouta musela mít nutně podobu právně uznaného manželského nebo rodičovského svazku.

Odůvodnění

Je vhodné definovat přidruženou diskriminaci.

Pozměňovací návrh 29

Návrh směrnice
Čl. 2 – odst. 3

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
3. Obtěžování se považuje za diskriminaci ve smyslu odstavce 1, pokud dojde k nežádoucímu chování souvisejícímu s kterýmkoli z důvodů uvedených v článku 1, které má za účel nebo za následek narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující, pokořující nebo urážlivé atmosféry.	3. Obtěžování se považuje za diskriminaci ve smyslu odstavce 1, pokud dojde k nežádoucímu chování souvisejícímu s kterýmkoli z důvodů uvedených v článku 1 ***anebo s více těmito důvody současně***, které má za účel nebo za následek narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující, pokořující nebo urážlivé atmosféry.

Odůvodnění

Z důvodů koherentnosti je vhodné i u pojmu obtěžování doplnit „více důvodů současně“.

Pozměňovací návrh 30

Návrh směrnice
Čl. 2 – odst. 3 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	3a. Sexuální obtěžování se považuje za formu diskriminace ve smyslu odstavce 1, pokud dojde k nežádoucímu verbálnímu nebo nonverbálnímu chování se sexuálním podtextem, jež se projevuje ve fyzické rovině a má za účel nebo za následek narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující, pokořující nebo urážlivé atmosféry.

Odůvodnění

Je důležité rovněž uvést v této směrnici sexuální obtěžování, zejména pokud se jedná o diskriminaci založenou na sexuální orientaci.

Pozměňovací návrh 31

Návrh směrnice
Čl. 2 – odst. 4

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
4. Jakékoli chování směřující k navádění k diskriminaci osob z kteréhokoli z důvodů uvedených v článku 1 se považuje za diskriminaci ve smyslu odstavce 1.	4. Jakékoli chování směřující k navádění k diskriminaci osob z kteréhokoli z důvodů uvedených v článku 1 ***či z více těchto důvodů současně*** se považuje za diskriminaci ve smyslu odstavce 1.

Odůvodnění

Z důvodů koherentnosti je u navádění k diskriminaci užitečné zmínit také vícenásobné důvody.

Pozměňovací návrh 32

Návrh směrnice
Čl. 2 – odst. 5

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
5. Odepření přiměřené úpravy ve zvláštním případě podle čl. 4 odst. 1 písm. b) této směrnice, pokud jde o osoby se zdravotním postižením, je považováno za formu diskriminace ve smyslu odstavce 1.	5. Odepření přiměřené úpravy je považováno za formu diskriminace ve smyslu odstavce 1***, stejně jako*** ve zvláštním případě podle čl. 4 odst. 1 písm. b) této směrnice, pokud jde o osoby se zdravotním postižením ***nebo osoby, které jsou s nimi spojené***.

Odůvodnění

Je nezbytné zajistit koherentnost a v této souvislosti uvést rovněž přidruženou diskriminaci.

Pozměňovací návrh 33

Návrh směrnice
Čl. 2 – odst. 6

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
6. Aniž je dotčen odstavec 2, mohou členské státy stanovit, že rozdíly v zacházení na základě věku nepředstavují diskriminaci, jestliže jsou v souvislosti s vnitrostátními právními předpisy odůvodněny legitimním cílem a jestliže prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné. Tato směrnice zejména nevylučuje možnost stanovit věkovou hranici pro přístup k sociální podpoře, vzdělání a určitému zboží a službám.	6. Aniž je dotčen odstavec 2, mohou členské státy stanovit, že rozdíly v zacházení na základě věku nepředstavují diskriminaci, jestliže jsou v souvislosti s vnitrostátními právními předpisy ***objektivně a přiměřeně*** odůvodněny legitimním cílem a jestliže prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné. Tato směrnice zejména nevylučuje možnost stanovit věkovou hranici pro přístup k sociální podpoře, vzdělání a určitému zboží a službám.

Pozměňovací návrh 34

Návrh směrnice
Čl. 2 – odst. 7

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
7. Aniž je dotčen odstavec 2, při zajišťování finančních služeb mohou členské státy povolit přiměřené rozdíly v zacházení***, jsou-li*** věk nebo zdravotní postižení u daného produktu klíčovým faktorem pro posouzení rizika založené na příslušných a přesných pojistně-matematických nebo statistických údajích.	7. Aniž je dotčen odstavec 2, při zajišťování finančních***, bankovních nebo pojišťovnických*** služeb mohou členské státy povolit přiměřené rozdíly v zacházení ***pouze v případech, kdy je prokázáno, že*** věk nebo zdravotní postižení ***jsou*** u daného produktu klíčovým faktorem pro posouzení rizika založené na příslušných a přesných pojistně-matematických nebo statistických údajích. ***Dotyčné členské státy o tom informují Komisi a dbají na to, aby byly shromažďovány, zveřejňovány a periodicky aktualizovány přesné a vhodné údaje ohledně používání věku nebo zdravotního postižení jako rozhodujícího faktoru pro hodnocení rizika.*** ***Do pěti let po provedení této směrnice ve vnitrostátním právu přistoupí k vyhodnocení, které vezme v úvahu zprávu Komise, a předloží výsledky tohoto vyhodnocení Komisi.***

Odůvodnění

Je vhodné zamezit tomu, pokud jde o přístup a přihlášení se k finančním, bankovním a pojišťovnických službám, aby byly věk nebo zdravotní postižení využívány k neodůvodněnému (znevýhodňujícímu) a diskriminačnímu zacházení.

Pozměňovací návrh 35

Návrh směrnice
Čl. 2 – odst. 8

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
8. Tato směrnice se nedotýká obecných opatření stanovených vnitrostátními právními předpisy, která jsou v demokratické společnosti nutná pro veřejnou bezpečnost, udržování veřejného pořádku a předcházení trestním činům, pro ochranu zdraví a ochranu práv a svobod	8. Tato směrnice se nedotýká obecných opatření stanovených vnitrostátními právními předpisy, která jsou v demokratické společnosti nutná a přiměřená pro veřejnou bezpečnost, udržování veřejného pořádku a předcházení trestním činům, pro ochranu

ostatních osob.	zdraví a ochranu práv a svobod ostatních osob. ***Nedotýká se rovněž vnitrostátních předpisů na podporu rovnosti mužů a žen.***

Pozměňovací návrh 36

Návrh směrnice
Čl. 2 – odst. 8 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	8a. Tato směrnice uznává, že právo na zachování důvěrnosti je zbraní v boji proti různým druhům diskriminace uvedeným v tomto článku.

Odůvodnění

Je užitečné zdůraznit, do jaké míry je právo na zachování důvěrnosti nástrojem v boji proti různým druhům diskriminace, dokud se společnost nevzdá stereotypů a nepřekoná svůj strach z odlišnosti.

Pozměňovací návrh 37

Návrh směrnice
Čl. 3 – odst. 1 – písm. d

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, ***včetně*** bydlení, a jejich dodávky.	d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, ***jako je například*** bydlení ***a doprava, pokud se dotčená otázka nachází v působnosti Společenství,*** a jejich dodávky.

Odůvodnění

Je vhodné uvést bydlení a dopravu jako nikoli vyčerpávající příklad.

Pozměňovací návrh 38

Návrh směrnice
Čl. 3 – odst. 1 – pododstavec 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
Pododstavec d) platí pro fyzické osoby	***Uplatňováním pododstavce d) je zajištěn***

pouze tehdy, provádějí-li profesní nebo obchodní činnost.	***respekt k soukromému životu fyzických osob.***

Pozměňovací návrh 39

Návrh směrnice
Čl. 3 – odst. 1 – písm. d a (nové)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	da) členství a účast ve sdruženích i případné dávky, která tato sdružení poskytují.

Odůvodnění

Je vhodné zařadit do oblasti působnosti sdružení.

Pozměňovací návrh 40

Návrh směrnice
Čl. 3 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
2. ***Touto směrnicí nejsou*** dotčeny ***vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném stavu****,* včetně reprodukčních práv.	2. ***Aniž by tím byly*** dotčeny ***pravomoci členských států ohledně manželského a rodinného stavu*** včetně reprodukčních práv, ***vztahuje se tato směrnice na faktická partnerství a civilní svazky, pokud je uznává vnitrostátní právo členských států, a na sociální dávky, které z nich vyplývají.***

Odůvodnění

Je důležité zařadit tento odkaz, aby byly využívány judikáty Soudního dvora.

Pozměňovací návrh 41

Návrh směrnice
Čl. 3 – odst. 3

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
3. ***Touto směrnicí není dotčena*** odpovědnost členských států za obsah	3***. Cílem této směrnice je zajistit proces začleňování a integrace a*** poskytování

výuky, činnosti a organizaci jejich vzdělávacích systémů***, včetně*** poskytování vzdělávání osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. Členské státy *smí* umožnit rozdíly v zacházení ohledně přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry.	vzdělávání ***odpovídající specifickým potřebám osob se zdravotním postižením, aniž tím jsou dotčeny pravomoci*** členských států ***v oblasti vzdělávání, vyuky a odborné přípravy a jejich*** odpovědnost za obsah, činnosti a organizaci jejich vzdělávacích systémů. Členské státy *mohou* umožnit rozdíly v zacházení ohledně přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry***, pokud tyto rozdíly nepředstavují diskriminaci vycházející z jiného důvodu nebo jiných důvodů, jsou nezbytné a přiměřené a nenarušují právo na vzdělání***.

Odůvodnění

Je důležité, aby v oblasti působnosti směrnice bylo odpovídajícím způsobem zohledněno vzdělávání a odborná příprava s cílem zabránit diskriminaci.

Pozměňovací návrh 42

Návrh směrnice
Čl. 3 – odst. 5

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
5. Tato směrnice se netýká rozdílů v zacházení na základě státní příslušnosti a nejsou jí dotčeny ustanovení a podmínky upravující vstup a pobyt státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti na území členských států a dále se netýká rozdílů v jakémkoli zacházení souvisejícím s právním postavením dotyčných státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti.	***vypouští se***

Odůvodnění

V této věci již existuje soubor právních předpisů.

Pozměňovací návrh 43

Návrh směrnice
Čl. 4 – odst. 1

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
Rovné zacházení ***s osobami se zdravotním postižením***	Rovné zacházení ***a zdravotní postižení***
1. K zaručení dodržování zásady rovného zacházení ve vztahu k osobám se zdravotním postižením:	1. K zaručení dodržování zásady rovného zacházení ve vztahu k osobám se zdravotním postižením ***a osobám, které jsou s nimi spojeny nebo které o ně pečují***:

Odůvodnění

Je vhodné zohledňovat rovné zacházení ve vztahu ke zdravotně postiženým i k osobám, které o ně pečují.

Pozměňovací návrh 44

Návrh směrnice
Čl. 4 – odst. 1 – návětí

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
1. K zaručení dodržování zásady rovného zacházení ve vztahu k osobám se zdravotním postižením:	1. K zaručení dodržování zásady rovného zacházení ve vztahu k osobám se zdravotním postižením***, přičemž v této souvislosti se zdravotním postižením rozumí definice, kterou používá Úmluva OSN o ochraně práv zdravotně postižených osob, a tento pojem zahrnuje rovněž osoby s chronickými chorobami:***

Pozměňovací návrh 45

Návrh směrnice
Čl. 4 – odst. 2 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	2a. Členské státy zohlední zájmy a potřeby různých kategorií osob se zdravotním postižením, jak z hlediska různých druhů postižení, tak z hlediska jejich genderu, věku, rasy nebo etnického původu, náboženského vyznání nebo víry, sexuální

orientace a dalších faktorů diskriminace.

Odůvodnění

Při přezkoumávání rovnosti zacházení s osobami se zdravotním postižením je třeba zohlednit všechny faktory, které se mohou k postižení přidružit, ať již procházejí napříč těmito oblastmi či nikoli.

Pozměňovací návrh 46

Návrh směrnice
Článek 4 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	Článek 4a
	Věk a přístup do budov a ke službám
	Členské státy za pomoci vhodných kroků, a především odstraněním fyzických překážek zejména do veřejných budov a prostředků hromadné dopravy zajistí účinný a nediskriminační přístup nezletilým nebo seniorům, a také osobám, které o ně pečují.

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh zavádí povinnost vhodného jednání s cílem bojovat proti věkové diskriminaci dětí a seniorů.

Pozměňovací návrh 47

Návrh směrnice
Článek 5

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
Pro zajištění plné rovnosti v praxi nebrání zásada rovného zacházení žádnému členskému státu zachovávat nebo přijímat zvláštní opatření pro předcházení znevýhodňování souvisejícímu s náboženstvím nebo vírou, zdravotním postižením, věkem ***nebo*** sexuální orientací a pro jeho kompenzaci.	Pro zajištění plné rovnosti v praxi nebrání zásada rovného zacházení žádnému členskému státu zachovávat nebo přijímat zvláštní opatření pro předcházení znevýhodňování souvisejícímu s náboženstvím nebo vírou, zdravotním postižením, věkem***,*** sexuální orientací nebo ***genderu*** a pro jeho kompenzaci.

Pozměňovací návrh 48

Návrh směrnice
Čl. 5 – odst. 1 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	1a. Členské státy přijmou opatření s cílem podporovat rovné zacházení a rovnost příležitostí spolu se zavedením genderové dimenze ve vztahu k osobám určitého náboženského vyznání nebo víry, osobám se zdravotním postižením, určitého věku nebo určité sexuální orientace.

Odůvodnění

Je vhodné zajistit účinnost pozitivních akcí prostřednictvím aktivní podpory rovného zacházení.

Pozměňovací návrh 49

Návrh směrnice
Čl. 5 – odst. 1 b (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	1b. Touto směrnicí není dotčena možnost, aby členské státy přijaly přednostní zacházení nebo pozitivní akce s cílem uspokojit specifické potřeby osob nebo kategorií osob, které s ohledem na své charakteristiky potřebují struktury, služby nebo pomoc, bez níž se jiné osoby obejdou.

Odůvodnění

Je vhodné zvýšit účinnost pozitivních akcí prostřednictvím aktivní podpory rovného zacházení a opatření přizpůsobených konkrétním potřebám lidí.

Pozměňovací návrh 50

Návrh směrnice
Čl. 7 – odst. 1 b (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	1b. Členské státy stanoví, že v případě zjištění vícenásobných příčin, může být stížnost zamítnuta pouze na základě odůvodnění nebo jiného posouzení vztahujícího se ke všem příčinám, o nichž se stížnost zmiňuje. Pokud je však stanovena jediná příčina, může být stížnost zamítnuta na základě odůvodnění nebo posouzení vztahujícího se pouze k této jediné příčině.

Odůvodnění

Bylo by vhodné, aby členské státy zajistily obětem vícenásobné diskriminace vhodnou možnost prostředků zjednání nápravy.

Pozměňovací návrh 51

Návrh směrnice
Čl. 8 – odst. 1

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
1. Členské státy přijmou v souladu se svými vnitrostátními soudními systémy nezbytná opatření pro zajištění toho, aby v případě, kdy se osoba cítí poškozena nedodržením zásady rovného zacházení a předloží soudu nebo jinému příslušnému orgánu skutečnosti nasvědčující tomu, že došlo k přímé nebo nepřímé diskriminaci, příslušelo žalovanému prokázat, že nedošlo k porušení zákazu diskriminace.	1. Členské státy přijmou v souladu se svými vnitrostátními soudními systémy nezbytná opatření pro zajištění toho, aby v případě, kdy se osoba cítí poškozena nedodržením zásady rovného zacházení a předloží soudu nebo jinému příslušnému orgánu skutečnosti nasvědčující tomu, že došlo k přímé nebo nepřímé diskriminaci, příslušelo žalovanému prokázat, že nedošlo k porušení zákazu ***přímé, nepřímé, vícenásobné a přidružené*** diskriminace.

Odůvodnění

Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je zařadit do zákazu diskriminace vícenásobnou nebo přidruženou diskriminaci.

Pozměňovací návrh 52

Návrh směrnice
Čl. 8 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
2. Odstavec 1 nebrání členským státům zavést pravidla ***o dokazování***, která jsou pro žalobce příznivější.	2. Odstavec 1 nebrání členským státům přijmout pravidla, která jsou pro žalobce příznivější.

Odůvodnění

Bylo by třeba, aby měly členské státy možnost přijmout v rámci řízení pravidla příznivější pro žalobce.

Pozměňovací návrh 53

Návrh směrnice
Čl. 8 – odst. 1

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
Členské státy zajistí, aby s předpisy přijatými na základě této směrnice, jakož i s předpisy, které jsou již platné, ***byly seznámeny*** dotčené osoby všemi odpovídajícími prostředky a na celém území.	***Komise a*** členské státy zajistí, aby s ustanoveními přijatými na základě této směrnice, jakož i s ustanoveními, která jsou již platná v této oblasti, ***byla seznámena veřejnost a*** dotčené osoby***, a to prostřednictvím informačních a tiskových kampaní zaměřených rovněž na boj se stereotypy,*** všemi odpovídajícími, ***přiměřenými a dostupnými*** prostředky na celém ***evropském*** území.

Odůvodnění

Aby byla zásada rovného zacházení známa, respektována a účinně uplatňována, je nezbytné využívat přesně cílené informační kampaně používající vhodné prostředky, jako je znaková řeč nebo specifické internetové stránky pro osoby s poruchami zraku.

Pozměňovací návrh 54

Návrh směrnice
Článek 11

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
V zájmu prosazování zásady rovného	Členské státy *podporují* v zájmu

zacházení *musí* členské státy podporovat dialog s příslušnými zúčastněnými stranami, zejména s nevládními organizacemi, které mají v souladu s vnitrostátními právními předpisy a zvyklostmi legitimní zájem přispívat k boji proti diskriminaci na základě těch důvodů a v těch oblastech, které uvádí tato směrnice.	prosazování zásady rovného zacházení a rovnosti příležitostí dialog s příslušnými zúčastněnými stranami, zejména s nevládními organizacemi, které mají v souladu s vnitrostátními právními předpisy a zvyklostmi legitimní zájem přispívat k boji proti diskriminaci na základě těch důvodů a v těch oblastech, které uvádí tato směrnice, ***s cílem prosazovat zásadu rovného zacházení***.

Odůvodnění

Členské státy musí podporovat dialog mezi stranami a rozšířit jej na všechny subjekty podílející se na podpoře rovného zacházení a rovnosti příležitostí.

Pozměňovací návrh 55

Návrh směrnice
Čl. 12 – odst. 1

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
1. Členské státy určí *jeden* nebo *několik* orgánů pro podporu rovného zacházení se všemi osobami bez ohledu na jejich náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci. Tyto orgány mohou být součástí agentur pověřených na vnitrostátní úrovni ochranou lidských práv nebo práv jednotlivců, včetně práv stanovených jinými předpisy Společenství, včetně směrnic 2000/43/ES a 2004/113/ES.	1. Členské státy určí ***nezávislý*** orgán nebo *orgány* pro podporu rovného zacházení se všemi osobami bez ohledu na jejich náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk, sexuální orientaci ***nebo genderu***. Tyto orgány mohou být součástí agentur pověřených na vnitrostátní úrovni ochranou lidských práv nebo práv jednotlivců, včetně práv stanovených jinými předpisy Společenství, včetně směrnic 2000/43/ES a 2004/113/ES. ***Pokud je za tímto účelem vytvořeno několik nezávislých a samostatných orgánů v závislosti na různých faktorech diskriminace, má osoba, která se považuje za oběť vícenásobné diskriminace, možnost zvolit si, na jaký orgán se hodlá obrátit, zejména, aby mu dala zmocnění k jednání jejím jménem v soudních nebo správních řízeních; je tedy úkolem tohoto orgánu přezkoumat jako celek situaci diskriminace, která mu byla oznámena.***

Odůvodnění

Je vhodné přizpůsobit systém a organizaci orgánů na obranu rovnosti tak, aby bylo možné účinně postihovat případy vícenásobné diskriminace.

Pozměňovací návrh 56

Návrh směrnice
Čl. 12 – odst. 2 – odrážka 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	– vést informační kampaně a vzdělávací akce;

Odůvodnění

Je třeba rozšířit pravomoci orgánů na ochranu rovnosti a zařadit do nich i úkol vzdělávat a informovat.

Pozměňovací návrh 57

Návrh směrnice
Čl. 13 – písm. b

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(b) byla nebo mohla být prohlášena za od počátku neplatná nebo byla pozměněna ustanovení smluv, vnitřní řády podniků a pravidla, jimiž se řídí ziskové nebo neziskové organizace, odporující zásadě rovného zacházení.	b) byla nebo mohla být prohlášena za od počátku neplatná nebo byla pozměněna ustanovení smluv, vnitřní řády ***veřejných subjektů a*** podniků a pravidla, jimiž se řídí ziskové nebo neziskové organizace, odporující zásadě rovného zacházení.

Odůvodnění

Je třeba rozšířit ustanovení směřující k zajištění zásady rovnosti zacházení také na veřejné služby.

Pozměňovací návrh 58

Návrh směrnice
Článek 14

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
Členské státy stanoví systém sankcí ukládaných za porušování vnitrostátních	Členské státy stanoví systém sankcí ukládaných za porušování vnitrostátních

předpisů přijatých k provedení této směrnice a přijmou všechna opatření nezbytná k zajištění jejich uplatňování. Tyto sankce, které mohou zahrnovat náhradu škody poškozenému, jež nemusí být omezena předchozím stanovením horní hranice, musí být účinné, přiměřené a odrazující.	předpisů přijatých k provedení této směrnice a přijmou všechna opatření nezbytná k zajištění jejich uplatňování. Tyto sankce, které mohou zahrnovat náhradu škody poškozenému, jež nemusí být omezena předchozím stanovením horní hranice, musí být účinné, přiměřené a odrazující ***a vést k ukončení diskriminačního chování a odstranění jeho dopadů***;

Odůvodnění

Aby byla respektována zásada rovného zacházení, je nutné vhodně stanovit uplatňování sankcí.

Pozměňovací návrh 59

Návrh směrnice
Článek 16 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	16a. Komise stanoví a iniciuje do ……. schvalovací řízení návrhu na koordinaci této směrnice se stávajícími směrnicemi v oblasti rovných příležitostí a zákazu diskriminace.

POSTUP

Název	Rovné zacházení s osobami bez ohledu na náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci
Referenční údaje	KOM(2008)0426 – C6-0291/2008 – 2008/0140(CNS)
Příslušný výbor	LIBE
Výbor, který zaujal stanovisko Datum oznámení na zasedání	FEMM 2.9.2008
Navrhovatel Datum jmenování	Donata Gottardi 9.10.2008
Datum přijetí	10.2.2009
Výsledek závěrečného hlasování	+: 15 –: 11 0: 1
Členové přítomní při závěrečném hlasování	Edit Bauer, Hiltrud Breyer, Edite Estrela, Ilda Figueiredo, Věra Flasarová, Lissy Gröner, Urszula Krupa, Roselyne Lefrançois, Pia Elda Locatelli, Astrid Lulling, Siiri Oviir, Doris Pack, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Zita Pleštinská, Anni Podimata, Christa Prets, Teresa Riera Madurell, Eva-Riitta Siitonen, Eva-Britt Svensson, Britta Thomsen, Corien Wortmann-Kool, Anna Záborská
Náhradník(ci) přítomný(í) při závěrečném hlasování	Gabriela Creţu, Ana Maria Gomes, Donata Gottardi, Elisabeth Jeggle, Maria Petre